

Grazie alla valvola di inspirazione ed espirazione, al design innovativo e al materiale antistatico, il dispositivo migliora la terapia effettuata con MDI.

Il dispositivo è composto da:
un fondo (1) con apertura universale per l'inserimento dell'inhalatore MDI, camera distanziatrice (2) valvola (3) di inspirazione ed espirazione corpo superiore per il collegamento al connettore da 15 mm della cannula tracheostomica (4) e uscita dell'aria (5).

Caratteristiche tecniche:
Dimensioni camera: 160 ml

Due to the inhalation and exhalation valve, the innovative design and the antistatic material, the device improves the therapy performed with MDI.

The device is composed of:
a bottom (1) with universal opening for the MDI inhaler, holding chamber (2) inhalation and exhalation valve (3) upper body for connection to the 15 mm tracheostomy cannula connector (4) and air outlet (5).

Technical characteristics:
Chamber dimension: 160 ml

Grâce à la valve d'inhalation et d'expiration, à la conception innovante et au matériau antistatique, le dispositif améliore le traitement effectué avec le MDI.

Le dispositif est composé de :
un fond (1) avec une ouverture universelle pour l'insertion de l'inhalateur MDI, une chambre d'espacement (2), une valve d'inhalation et d'expiration (3), un corps supérieur pour la connexion au connecteur de canule de trachéotomie de 15 mm (4) et une sortie d'air (5).

Caractéristiques techniques :
Dimensions de la chambre : 160 ml

Dank des Ein- und Ausatemventils, des innovativen Designs und des antistatischen Materials verbessert das Gerät die mit MDI durchgeführte Therapie.

Das Gerät besteht aus den folgenden Elementen:
einem Unterteil (1) mit Universalöffnung zum Einsetzen des MDI-Dosiererosols, einer Inhalierhilfe (2), einem Einatmungs- und Ausatemventil (3), einem Oberteil zum Anschluss an die 15-mm-Tracheostomiekantüle (4) und einem Luftauslass (5).

Technische Eigenschaften:
Kammerabmessungen: 160 ml

Gracias a la válvula de inspiración y espiración, al diseño innovador y al material antiestático, el dispositivo mejora la terapia realizada con MDI.

El dispositivo está compuesto por:
un fondo (1) con abertura universal para la inserción del inhalador MDI, cámara espaciadora (2), válvula de inhalación y exhalación (3), cuerpo superior para la conexión al conector de 15 mm de la cánula de traqueostomía (4) y salida de aire (5).

Caraterísticas técnicas:
Dimensiones de la cámara: 160 ml

⚠ Leggere attentamente le presenti istruzioni prima dell'uso e tenerle sempre a disposizione.

Destinazione d'uso: Questo dispositivo medico appartiene alla categoria "Camere distanziatrici con valvola", dispositivi destinati ad essere utilizzati con gli inalatori di farmaci a dose controllata (MDI).

Il dispositivo permette di migliorare l'efficacia di somministrazione del farmaco a livello polmonare riducendo gli effetti collaterali.

Indicazione d'uso e utilizzatori previsti:

Il dispositivo è destinato a essere utilizzato da pazienti sotto il controllo di un medico. Spatial Tracheo è una camera distanziatrice con valvola indicata per l'uso di inalatori di farmaci a dose controllata (MDI) per pazienti tracheostomizzati e può essere utilizzato sia da bambini che adulti a casa o in ospedale. Il dispositivo viene utilizzato con cannule tracheostomiche con connettore da 15 mm.

colore o l'aspetto del dispositivo. Verificare sempre l'integrità del dispositivo prima dell'uso.
- Si consiglia di sostituire il dispositivo dopo un anno di utilizzo continuo.
- Leggere le istruzioni del farmaco prima dell'uso.
- Non sono previste controindicazioni all'utilizzo del dispositivo.
- In caso di incidente grave che si verifica in relazione al dispositivo, deve essere segnalato al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui è stabilito l'utente e/o il paziente.
- Il dispositivo non è sterilizzabile in autoclave.
- Fare attenzione nella rimozione del dispositivo dal connettore della cannula tracheostomica una volta terminato l'utilizzo.

⚠ **Avvertenze:**

- Seguire sempre le indicazioni del medico per quanto riguarda il tipo di farmaco da utilizzare e la posologia.
- Nel caso di dubbi sull'uso del prodotto consultare il medico o il farmacista.
- Non usare il prodotto nel caso vi sia un componente danneggiato o mancante
- Alcuni componenti per la loro dimensione ridotta potrebbero essere inghiottiti dai bambini. Non lasciare incustoditi questi componenti. E' sempre necessaria la presenza di un adulto.
- Il prodotto deve essere pulito come indicato nelle seguenti istruzioni prima del primo utilizzo e poi almeno una volta a settimana.
- I ripetuti cicli di disinfezione potrebbero alterare il

- The repeated disinfection cycles may alter the colour or the appearance of the device. Always check the intact state of the device before use.
- It is advisable to replace the device after a year of continuous use.
- Read the instructions of the drug before use.
- There are no contraindications to the use of the device.
- Any serious incident that has occurred in relation to the device should be reported to the manufacturer and the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is established.
- The device cannot be sterilized in an autoclave.
- Be careful when removing the device from the tracheostomy cannula connector after use.

⚠ **Warning:**

- Always follow your doctor's instructions regarding the type of medicine to be used and the recommended dosage.
- If you have any doubts concerning the use of this product, please consult your doctor or pharmacist.
- Do not use the product if any part is missing or damaged.
- Some parts are very small and could be swallowed by children. Do not leave such parts unattended. An adult should be present at all times.
- The product must be cleaned as indicated in the following instructions before you use it for the first time, and then at least once a week.

la couleur ou l'aspect de l'appareil. Vérifier toujours l'intégrité du dispositif avant utilisation.
- Il est recommandé de remplacer l'appareil après un an d'utilisation continue.
- Lire les instructions du médicament avant de l'utiliser.
- Aucune contre-indication à l'utilisation du dispositif.
- En cas d'accident grave en rapport avec le dispositif, il doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre de résidence de l'utilisateur et/ou du patient.
- Le dispositif ne peut pas être stérilisé dans l'autoclave.
- Soyez prudent lorsque vous retirez le dispositif du connecteur de la canule trachéostomique une fois l'utilisation terminée.

⚠ **Avertissements :**

- Toujours suivre les instructions du médecin concernant le type de médicament à utiliser et la posologie.
- En cas de doute sur l'utilisation du produit, consultez votre médecin ou votre pharmacien.
- Ne pas utiliser le produit si un composant est endommagé ou manquant
- Certains composants peuvent être avalés par les enfants en raison de leur petite taille. Tenir hors de la portée des enfants. Un adulte doit toujours être présent.
- Le produit doit être nettoyé comme indiqué dans les instructions suivantes avant la première utilisation et ensuite au moins une fois par semaine.
- Des cycles de désinfection répétés peuvent altérer

⚠ **Warnhinweise:**

- Befolgen Sie immer die Anweisungen Ihres Arztes bezüglich der Art der zu verwendenden Medikamente und der Dosierung.
- Bei Unklarheiten bezüglich der Anwendung des Produkts wenden Sie sich bitte an Ihren Arzt oder Apotheker.
- Verwenden Sie das Produkt nicht im Falle einer beschädigten oder fehlenden Komponente.
- Einige Komponenten können aufgrund ihrer geringen Größe von Kindern verschluckt werden. Lassen Sie diese Komponenten nicht unbeaufsichtigt. Die Anwesenheit eines Erwachsenen ist immer erforderlich.
- Das Produkt muss vor dem ersten Gebrauch und anschließend mindestens einmal wöchentlich wie in der folgenden Anleitung angegeben gereinigt werden.
- Wiederholte Desinfektionszyklen können die Farbe oder das Aussehen des Gerätes verändern. Über-

prüfen Sie vor der Verwendung immer die Integrität des Geräts.
- Es wird empfohlen, das Gerät nach einem Jahr des kontinuierlichen Gebrauchs zu ersetzen.
- Lesen Sie vor dem Gebrauch die Anweisungen des Arzneimittels.
- Es gibt keine Gegenanzeigen für die Verwendung des Geräts.
- Bei einem schweren Zwischenfall mit dem Gerät muss dies dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats gemeldet werden, in dem der Benutzer und/oder Patient ansässig ist.
- Das Gerät kann nicht in einem Autoklaven sterilisiert werden.
- Gehen Sie vorsichtig vor, wenn Sie das Gerät nach der Verwendung vom Anschlussstück der Trachealkanüle abnehmen.

⚠ **Advertencias:**

- Siga siempre las instrucciones del médico en cuanto al tipo de medicamento a utilizar y la dosis.
- En caso de duda sobre el uso del producto, consulte a su médico o farmacéutico.
- No use el producto en caso de que exista un componente dañado o de que este falte.
- Dada su dimensión reducida, los niños pueden tragarse algunos de sus componentes. No deje estos componentes sin vigilancia. Siempre es necesaria la presencia de un adulto.
- El producto debe limpiarse como se indica en las siguientes instrucciones antes de utilizarlo por primera vez y, a continuación, al menos una vez por semana. Los ciclos de desinfección repetidos

pueden alterar el color o el aspecto del dispositivo. Compruebe siempre la integridad del dispositivo antes de usarlo.
- Se recomienda sustituir el dispositivo después de un año de uso continuado.
- Antes de usar, lea las instrucciones del fármaco.
- No hay previstas contraindicaciones para el uso del producto.
- En caso de que se produzca un accidente grave relacionado con el dispositivo, deberá notificarlo al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro donde resida el usuario y/o paciente.
- El dispositivo no se puede esterilizar en autoclave.
- Preste atención al retirar el dispositivo del conector de la cánula de traqueostomía una vez finalizado el uso.

⚠ Read these instructions carefully before use and keep them on hand.

Intended use: This medical device belongs to the category "Valved Holding Chamber", that is intended to be used with metered dose inhalers (MDI). The device allows to improve the efficacy of drug administration at lung level by reducing side effects.

Indication for use and intended users:

The device is intended for use by patients under the supervision of a doctor. Spatial Tracheo is a valved holding chamber suitable for use with metered-dose inhalers (MDI) for post-tracheostomised patients and can be used by both children and adults, at home or in hospital. The device is used with tracheostomy cannulas with a 15 mm connector.

⚠ Lire attentivement ces instructions avant l'utilisation et les garder toujours à disposition.

Usage prévu : Ce dispositif médical appartient à la catégorie des « Chambres d'inhalation à valve », des dispositifs destinés à être utilisés avec des aérosols-doseurs de médicaments à dose contrôlée (MDI).

Le dispositif permet d'améliorer l'efficacité de l'administration du médicament au niveau pulmonaire en réduisant les effets secondaires.

Utilisation et utilisateurs prévus :

L'appareil est destiné à être utilisé par des patients sous le contrôle d'un médecin. Spatial Tracheo est une chambre d'espacement avec valve indiquée pour l'utilisation d'inhalateurs de médicaments à dose contrôlée (IDM) pour les patients trachéotomisés. Elle peut être utilisée par les enfants et les adultes à la maison ou à l'hôpital. Le dispositif est utilisé avec des canules de trachéotomie munies d'un connecteur de 15 mm.

⚠ Diese Anleitung vor dem Gebrauch sorgfältig durchlesen und jederzeit griffbereit halten.

Verwendungszweck: Dieses medizinische Gerät gehört zur Kategorie „Distanzkammern mit Ventil“ und ist zur Verwendung mit Arzneimittel-inhalatoren mit kontrollierter Dosis (MDI) bestimmt. Das Gerät ermöglicht es, die Wirksamkeit der Arzneimittelverabreichung an der Lunge zu verbessern und die Nebenwirkungen zu verringern.

Anwendungsgebiete und vorgesehene Benutzer:

Das Gerät ist für den Gebrauch durch Patienten unter Aufsicht eines Arztes bestimmt. Spatial Tracheo ist eine Inhalierhilfe mit Ventil, die für die Verwendung mit Inhalatoren von vordosierten Medikamenten (MDI) für tracheostomierte Patienten angezeigt und sowohl von Kindern als auch von Erwachsenen zu Hause oder im Krankenhaus verwendet werden kann. Das Gerät wird mit Tracheostomiekantülen mit einem 15-mm-Anschluss verwendet.

⚠ Lea atentamente estas instrucciones antes del uso y téngalas siempre a disposición

Uso previsto: Este producto sanitario pertenece a la categoría de «Cámaras espaciadoras con válvula», dispositivos destinados a utilizarse con inhaladores dosificadores de fármacos (MDI). El dispositivo permite mejorar la eficacia de suministro del fármaco a nivel pulmonar, reduciendo los efectos colaterales.

Indicaciones de uso y usuarios previstos:

Dispositivo está destinado a su uso por pacientes bajo la supervisión de un médico. Spatial Tracheo es una cámara espaciadora con válvula indicada para el uso de inhaladores de fármacos de dosis controlada (IDM) destinada a pacientes traqueostomizados y puede ser utilizada tanto por niños como por adultos en casa o en el hospital. El dispositivo se utiliza con cánulas de traqueostomía con un conector de 15 mm.

Simboli

Fabricante	Leggere attentamente le istruzioni per l'uso	Leggere attentamente le avvertenze	Limiti di temperatura	Limiti di pressione	Limiti di umidità relativa

Non è rilevata la presenza di lattice	Non è rilevata la presenza di ftalati	Smaltire adeguatamente	Marchio CE	Data di produzione	Numero di lotto	Dispositivo medico	Codice prodotto	Identificatore univoco del dispositivo	Rappresentante autorizzato svizzero

Aggiornamento caratteristiche tecniche

Al fine di migliorarne continuamente le prestazioni, la sicurezza e l'affidabilità, tutti i dispositivi medici prodotti da Air Liquide Medical Systems S.r.l. sono periodicamente soggetti a revisione ed a modifiche.

I manuali di istruzione vengono pertanto modificati per assicurare la loro costante coerenza con le caratteristiche dei dispositivi immessi sul mercato. Nel caso il manuale di istruzione che accompagna il presente dispositivo venisse smarrito, è possibile ottenere dal fabbricante una

copia della versione corrispondente al dispositivo fornito citando i riferimenti riportati nell'etichetta dei dati tecnici.

Copyright

Tutte le informazioni contenute nel presente

manuale non possono essere usate per scopi diversi da quelli originali. Questo manuale è di proprietà della Air Liquide Medical Systems S.r.l. e non può essere riprodotto, interamente o in parte, senza autorizzazione scritta da parte dell'azienda. Tutti i diritti sono riservati.

Symbols

Manufacturer	Carefully read the instructions for use	Read the warnings carefully	Temperature limits	Pressure limits	Relative humidity limits

The presence of latex was not detected	The presence of phthalates was not detected	Dispose of the device properly	CE Marking	Production date	Lot number	Medical device	Product reference	Unique Device Identifier	Swiss authorized representative

Updates to technical features

In order to continuously improve performance, safety and reliability, all medical devices produced by Air Liquide Medical Systems S.r.l. are periodically reviewed and improved.

Operating instruction manuals are therefore amended to ensure constant compliance with the characteristics of the devices launched to market. If the instruction manual accompanying this device is lost, a copy corresponding to the

supplied device may be obtained from the manufacturer by specifying the data shown on the technical data label.

Copyright

All information contained herein may not be used

for purposes other than originally intended. This manual is owned by Air Liquide Medical Systems S.r.l. and it may not be reproduced, either wholly or in part, without the prior written permission of Air Liquide Medical Systems S.r.l.. All rights reserved.

Symboles

Fabricant	Veuillez lire attentivement les consignes relatives à l'utilisation	Veuillez lire attentivement les avertissements	Limites de température	Limites de pression	Limites de l'humidité relative

Aucun latex n'a été détecté	Aucun phtalate n'a été détecté	Veuillez éliminer correctement	Marquage CE	Date de production	Numéro de lot	Dispositif médical	Code du produit	Identifiant de dispositif unique	Représentant autorisé suisse

Mise à jour des caractéristiques techniques

Afin d'améliorer en permanence les performances, la sécurité et la fiabilité, tous les dispositifs médicaux produits par Air Liquide Medical Systems S.r.l. font l'objet de révisions et de modifications périodiques.

Les notices d'utilisation sont donc modifiées pour assurer leur cohérence avec les caractéristiques des dispositifs mis sur le marché. En cas de perte du manuel d'instructions accompagnant cet dispositif, une copie de la version correspondant au dispositif fourni peut être obtenue auprès du

fabricant en indiquant les références figurant sur l'étiquette des données techniques.

Droit d'auteur

Toutes les informations contenues dans ce manuel ne peuvent pas être utilisées à d'autres

fins que celles pour lesquelles elles ont été conçues. Ce manuel est la propriété d'Air Liquide Medical Systems S.r.l. et ne peut être reproduit, en tout ou en partie, sans l'autorisation écrite de la société. Tous droits réservés.

Symbole

Hersteller	Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch à l'utilisation	Lesen Sie die Warnhinweise sorgfältig durch	Temperaturgrenzwerte	Druckgrenzwerte	Grenzwerte der relativen Luftfeuchtigkeit

Kein Latex vorhanden	Keine Phthalate vorhanden	Das Gerät ordnungsgemäß entsorgen	CE-Kennzeichnung	Produktionsdaten	Chargennummer	Medizinisches Gerät	Produktcode	Eindeutige Gerätekennung	Schweizer Bevollmächtigter

Aktualisierung der technischen Merkmale

Um die Leistung, Sicherheit und Zuverlässigkeit kontinuierlich zu verbessern, werden alle von Air Liquide Medical Systems S.r.l. hergestellten medizinischen Geräte regelmäßig überprüft und angepasst.

Die Bedienungsanleitungen werden daher aktualisiert, um ihre konstante Übereinstimmung mit den Eigenschaften der auf den Markt gebrachten Geräte sicherzustellen. Bei Verlust der diesem Gerät beiliegenden Gebrauchsanleitung kann eine Kopie der dem

gelieferten Gerät entsprechenden Version beim Hersteller unter Angabe der Hinweise auf dem technischen Datenschild angefordert werden. **Urheberrechte** Alle in diesem Handbuch enthaltenen Informationen dürfen nicht für andere Zwecke

als die, für die sie ursprünglich bestimmt waren, verwendet werden. Dieses Handbuch ist Eigentum von Air Liquide Medical Systems S.r.l. und darf ohne schriftliche Genehmigung des Unternehmens weder ganz noch teilweise reproduziert werden. Alle Rechte vorbehalten.

Simbolos

Fabricante	Lea atentamente las instrucciones de uso à l'utilisation	Lea atentamente las advertencias	Límites de temperatura	Límites de presión	Límites de humedad relativa

No se ha detectado la presencia de látex	No se ha detectado la presencia de ftalatos	Desechar adecuadamente	Marca CE	Fecha de producción	Número de lote	Dispositivo médico	Código del producto	Identificación única de producto	Representante autorizado en Suiza

Actualización de características técnicas

Con el fin de mejorar continuamente las prestaciones, la seguridad y la fiabilidad, todos los dispositivos médicos fabricados por Air Liquide Medical Systems S.r.l. se someten a revisiones y modificaciones periódicas.

Por tanto, los manuales de instrucciones se modifican para asegurar su coherencia en todo momento con las características de los dispositivos comercializados. Si se extravía el manual de instrucciones que acompaña a este dispositivo, el fabricante puede facilitar una copia

de la versión correspondiente al dispositivo suministrado, indicando las referencias que figuran en la etiqueta de datos técnicos.

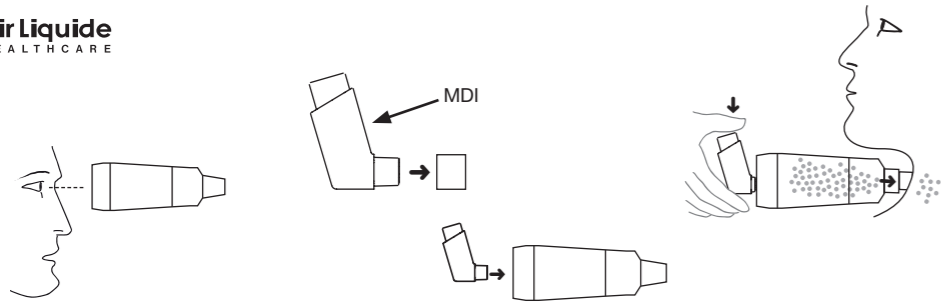
Copyright

Toda la información contenida en este manual no puede ser utilizada para ningún otro fin que

no sea su propósito original. Este manual es propiedad de Air Liquide Medical Systems S.r.l. y no puede ser reproducido, total o parcialmente, sin autorización escrita de la empresa. Todos los derechos reservados.

SPATIAL
tracheo

Air Liquide
HEALTHCARE



ITALIANO	ISTRUZIONI PER L'USO			
Prima dell'utilizzo, esaminare con attenzione il prodotto verificando che sia assemblato correttamente e che non vi siano corpi estranei o componenti mancanti. Rimuovere ogni corpo estraneo prima dell'uso.	Leggere le istruzioni fornite con l'MDI. Rimuovere il coperchio dall'MDI. Introdurre l'MDI nel fondo.	Collegare il dispositivo al connettore della cannula tracheostomica. Il dispositivo deve essere tenuto in posizione durante la somministrazione del farmaco	Premere l'MDI, seguendo le modalità di respirazione indicate dal medico. L'aria espirata uscirà dall'apertura (5) sul corpo superiore	

ENGLISH	INSTRUCTIONS FOR USE			
Before use, carefully examine the product making sure that it is assembled correctly and there are no foreign bodies or missing components. Remove any foreign objects prior to use.	Read the instructions supplied with the MDI. Remove the cover of the MDI. Insert the MDI into the bottom.	Connect the device to the tracheostomy cannula connector. The device must be held in place during drug administration	Press the MDI, following the breathing patterns indicated by the doctor. Exhaled air exits through the opening (5) on the upper body	

FRANÇAIS	INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION			
Avant toute utilisation, examiner soigneusement le produit, en vérifiant qu'il est correctement assemblé et qu'il n'y a pas de corps étrangers ou de composants manquants. Retirer tout corps étranger avant utilisation.	Lire les instructions fournies avec le MDI. Retirer le couvercle du MDI et insérer le MDI dans le fond.	Connecter le dispositif au connecteur de la canule de trachéotomie. Le dispositif doit être maintenu en place pendant l'administration du médicament	Appuyer sur le MDI en suivant les schémas respiratoires indiqués par le médecin. L'air expiré sort par l'ouverture (5) située sur la partie supérieure du corps	

DEUTSCH	GERBRAUCHSANWEISUNG			
Überprüfen Sie das Produkt vor der Verwendung sorgfältig auf seine korrekte Montage und darauf, dass keine Fremdkörper vorhanden sind oder Komponenten fehlen. Entfernen Sie vor Gebrauch sämtliche Fremdkörper.	Lesen Sie die dem MDI-Dosieraerosol beiliegende Anleitung. Nehmen Sie den Deckel des MDI ab und setzen Sie das MDI in das Unterteil ein.	Schließen Sie das Gerät an den Anschluss der Trachealkanüle an. Das Gerät muss während der Verabreichung des Medikaments in Position gehalten werden	Drücken Sie auf das MDI-Dosieraerosol und folgen Sie dabei den vom Arzt angegebenen Atemmustern. Die ausgetatmete Luft tritt durch die Öffnung (5) am Oberteil aus	

ESPAÑOL	INSTRUCCIONES DE USO			
Antes de utilizar el dispositivo, examínelo cuidadosamente comprobando si está correctamente montado y asegurándose de no hay cuerpos extraños y de que no faltan componentes. Retire cualquier cuerpo extraño antes del uso.	Lea las instrucciones proporcionadas con el MDI. Retire la tapa del MDI e introduzca el MDI en la parte inferior.	Conecte el dispositivo al conector de la cánula de traqueotomía. El dispositivo debe mantenerse en la posición establecida durante la administración del fármaco.	Presione el MDI siguiendo el patrón de respiración indicado por el médico. El aire exhalado saldrá por la abertura (5) que se encuentra en el cuerpo superior.	

ITALIANO

Materiali e smaltimento
Lo smaltimento del dispositivo e/o dei suoi componenti deve avvenire nel rispetto delle vigenti normative e della tutela ambientale. Laddove non esistano obblighi legislativi si consiglia la raccolta differenziata. Nella tabella vengono riportati i materiali dei vari componenti dell'apparecchio. Tutti i materiali utilizzati non contengono ftalati e bisfenolo-A e non è rilevata la presenza di lattice naturale.

COMPONENTE	MATERIALE
Fondo	Polipropilene anti-statico + gomma
Corpo	Polipropilene anti-statico
Valvola	Silicone
Corpo superiore	Polipropilene anti-statico

Condizioni di garanzia
La garanzia è valida 2 anni dalla data d'acquisto del dispositivo. La garanzia ha valore se comprovata da un documento fiscale d'acquisto. Il fabbricante si considera responsabile della sicurezza, dell'affidabilità e delle prestazioni del dispositivo se viene utilizzato conformemente alle istruzioni d'uso, alla sua destinazione d'uso e se le riparazioni vengono effettuate presso il fabbricante stesso o presso un laboratorio da lui autorizzato. Nel caso di mancato rispetto da parte dell'utilizzatore delle Istruzioni d'uso e delle Avvertenze contenute nel presente manuale, ogni responsabilità del fabbricante e le condizioni di garanzia verranno considerate decadute. La garanzia copre esclusivamente i difetti imputabili alla fabbricazione, mentre non copre i danni arrecati dalla normale usura, dall'eventuale uso scorretto o dalla manomissione. Qualora il difetto sia imputabile alla fabbricazione, l'apparecchio sarà riparato o sostituito a discrezione del costruttore.

Condizioni di stoccaggio:
Temperatura: da 5°C a 40°C
Umidità relativa: da 15% a 93%
Pressione atmosferica: da 700 hPa a 1060 hPa

vCondizioni di stoccaggio:
Temperatura: da -25°C a 50°C
Umidità relativa: da 30% a 95%
Pressione atmosferica: da 700 hPa a 1060 hPa

ENGLISH

Materials and disposal
The device and/or its parts should be disposed of in compliance with current regulations and environmental protection laws. Where there are no legal requirements, we recommend recycling. The table lists the materials of the various components of the device. All materials used are phthalate and Bisphenol-A free and the presence of natural rubber has not been detected.

PART	MATERIAL
Bottom	Anti-static polypropylene + rubber
Body	Anti-static polypropylene
Valve	Silicone
Upper body	Anti-static polypropylene

Conditions of use:
Temperature: from 5°C to 40°C
Relative humidity: from 15% to 93%
Atmospheric pressure: from 700 hPa to 1060 hPa
Storage conditions:
Temperature: from -25°C to 50°C
Relative humidity: from 30% to 95%
Atmospheric pressure: from 700 hPa to 1060 hPa

Conditions of use:
Temperature: from 5°C to 40°C
Relative humidity: from 15% to 93%
Atmospheric pressure: from 700 hPa to 1060 hPa

vConditions of use:
Temperature: from -25°C to 50°C
Relative humidity: from 30% to 95%
Atmospheric pressure: from 700 hPa to 1060 hPa

Conditions of use:
Temperature: from 5°C to 40°C
Relative humidity: from 15% to 93%
Atmospheric pressure: from 700 hPa to 1060 hPa

ENGLISH

Warranty terms and conditions
The warranty is valid if it is accompanied by a receipt of purchase. The manufacturer is liable for the safety, the reliability and the performance of the device if the latter is used according to the instructions for use, its intended use and if all repairs are carried out at the manufacturer or at a laboratory authorized by the same. If the user fails to comply with the Operating Instructions and Warnings contained in this manual, the manufacturer's liability and warranty conditions shall be considered void. The warranty only covers defects caused by manufacturing, while it does not cover damages caused by normal wear and tear, any misuse or tampering. If the defect is attributable to manufacture, the device will be repaired or replaced by the manufacturer, as it deems necessary.

Conditions of use:
Temperature: from 5°C to 40°C
Relative humidity: from 15% to 93%
Atmospheric pressure: from 700 hPa to 1060 hPa

vConditions of use:
Temperature: from -25°C to 50°C
Relative humidity: from 30% to 95%
Atmospheric pressure: from 700 hPa to 1060 hPa

Conditions of use:
Temperature: from 5°C to 40°C
Relative humidity: from 15% to 93%
Atmospheric pressure: from 700 hPa to 1060 hPa

Conditions of use:
Temperature: from 5°C to 40°C
Relative humidity: from 15% to 93%
Atmospheric pressure: from 700 hPa to 1060 hPa

FRANÇAIS

Matériaux et élimination
L'élimination de l'appareil et/ou de ses composants doit avoir lieu dans le respect de la réglementation en vigueur et de la protection de l'environnement. En l'absence d'obligations législatives, il est recommandé de procéder à un tri sélectif. Le tableau ci-dessous montre les différents types de composants de l'appareil. Tous les matériaux utilisés ne contiennent pas de phthalates et de bisphénol A. Aucune présence de latex naturel n'a été détectée.

COMPOSANT	MATÉRIEL
Fond	Polypropylène anti-staticque + caoutchouc
Corps	Polypropylène anti-staticque
Souppape	Silicone
Corps supérieur	Polypropylène anti-staticque

Conditions d'utilisation :
Température : de 5°C à 40°C
Humidité relative : de 15 % à 93 %
Pression atmosphérique : de 700 hPa à 1060 hPa
Conditions de stockage :
Température : de -25°C à 50°C
Humidité relative : de 30 % à 95 %

Conditions d'utilisation :
Température : de 5°C à 40°C
Humidité relative : de 15 % à 93 %
Pression atmosphérique : de 700 hPa à 1060 hPa

Conditions d'utilisation :
Température : de 5°C à 40°C
Humidité relative : de 15 % à 93 %
Pression atmosphérique : de 700 hPa à 1060 hPa

Conditions d'utilisation :
Température : de 5°C à 40°C
Humidité relative : de 15 % à 93 %
Pression atmosphérique : de 700 hPa à 1060 hPa

FRANÇAIS

Materialien und Entsorgung
Die Entsorgung des Gerätes und/oder seiner Komponenten muss unter Beachtung der geltenden Vorschriften und des Umweltschutzes erfolgen. Wo es keine gesetzlichen Bestimmungen gibt, wird eine getrennte Sammlung empfohlen. In der Tabelle sind die Materialien der verschiedenen Komponenten des Gerätes aufgeführt. Alle verwendeten Materialien enthalten keine Phthalate und Bisphenol-A und es wird kein Naturlatex nachgewiesen.

KOMPONENTE	MATERIAL
Unterteil	Antistatisches Polypropylen + Kautschuk
Körper	Antistatisches Polypropylen
Ventil	Silikon
Oberteil	Antistatisches Polypropylen

Nutzungsbedingungen:
Temperatur: von 5 °C bis 40 °C
Relative Luftfeuchtigkeit: 15 % bis 93 %
Relative Luftfeuchtigkeit: 15 % bis 93 %
Atmosphärendruck: 700 hPa bis 1060 hPa
Lagerbedingungen:
Temperatur: von -25°C bis 50°C
Relative Luftfeuchtigkeit: 30% bis 95%.
Atmosphärendruck: 700 hPa bis 1060 hPa

Nutzungsbedingungen:
Temperatur: von 5 °C bis 40 °C
Relative Luftfeuchtigkeit: 15 % bis 93 %
Relative Luftfeuchtigkeit: 15 % bis 93 %
Atmosphärendruck: 700 hPa bis 1060 hPa

Nutzungsbedingungen:
Temperatur: von 5 °C bis 40 °C
Relative Luftfeuchtigkeit: 15 % bis 93 %
Relative Luftfeuchtigkeit: 15 % bis 93 %
Atmosphärendruck: 700 hPa bis 1060 hPa

Nutzungsbedingungen:
Temperatur: von 5 °C bis 40 °C
Relative Luftfeuchtigkeit: 15 % bis 93 %
Relative Luftfeuchtigkeit: 15 % bis 93 %
Atmosphärendruck: 700 hPa bis 1060 hPa

ESPAÑOL

Materiales y eliminación
La eliminación del dispositivo y/o de sus componentes debe realizarse conforme a la normativa vigente y el respeto al medioambiente. Donde no existan obligaciones legislativas, se recomienda la recogida selectiva. La tabla muestra los materiales de los diferentes componentes del aparato. Ninguno de los materiales utilizados contiene ftalatos o bisfenol-A y no se ha detectado la presencia de látex natural.

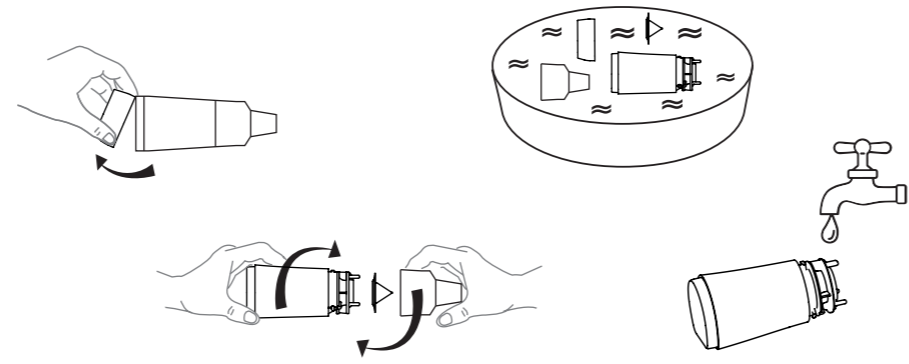
COMPONENTE	MATERIAL
Fondo	Polipropileno antiestático + goma
Cuerpo	Polipropileno antiestático
Valvula	Silicona
Cuerpo superior	Polipropileno antiestático

Condiciones de uso:
Temperatura: de 5°C a 40°C
Humedad relativa: de 15% a 93%
Presión atmosférica: de 700 hPa a 1060 hPa
Condiciones de almacenamiento:
Temperatura: de -25°C a 50°C
Humedad relativa: de 30% a 95%
Presión atmosférica: de 700 hPa a 1060 hPa

Condiciones de uso:
Temperatura: de 5°C a 40°C
Humedad relativa: de 15% a 93%
Presión atmosférica: de 700 hPa a 1060 hPa

Condiciones de uso:
Temperatura: de 5°C a 40°C
Humedad relativa: de 15% a 93%
Presión atmosférica: de 700 hPa a 1060 hPa

Condiciones de uso:
Temperatura: de 5°C a 40°C
Humedad relativa: de 15% a 93%
Presión atmosférica: de 700 hPa a 1060 hPa



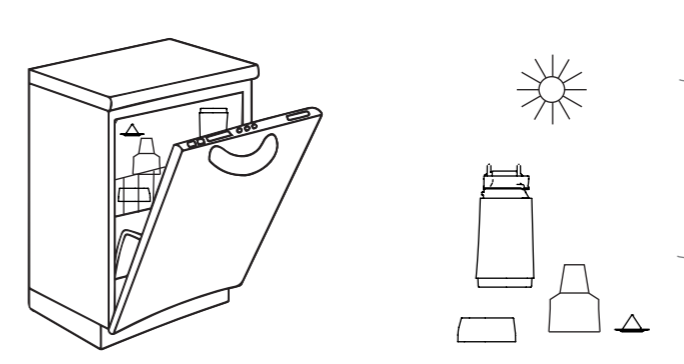
ITALIANO	PULIZIA, DISINFEZIONE	
Rimuovere il fondo. Ruotare il corpo superiore e rimuovere la valvola	Pulizia: Immergere e lavare tutti i componenti con acqua tiepida e detergente neutro non abrasivo. Disinfezione: dopo la pulizia immergere i componenti in una soluzione disinfettante fredda (ad esempio una soluzione contenente sodio ipoclorito in concentrazione non superiore al 2%). Seguire le istruzioni del fabbricante della soluzione disinfettante, e assicurarsi che questa sia compatibile con i materiali del dispositivo. Sciacquare accuratamente con acqua pulita.	

ENGLISH	CLEANING, DISINFECTION	
Remove the bottom. Rotate the upper body and remove the valve	Cleaning: Soak and wash all parts with warm water and neutral non-abrasive cleaner. Disinfection: after cleaning, soak the parts in a disinfectant solution (e.g. a solution containing sodium hypochlorite in concentrations not greater than 2%). Follow the instructions of the manufacturer of the disinfectant solution, and make sure it is compatible with the materials of the device. Rinse thoroughly with clean water.	

FRANÇAIS	NETTOYAGE, DÉSINFECTION	
Retirez le fond. Tourner le corps supérieur et retirer la valve	Nettoyage : Faites tremper et lavez tous les composants avec de l'eau tiède et un détergent neutre non abrasif. Désinfection : après le nettoyage, immerger les composants dans une solution désinfectante froide (par exemple, une solution contenant de l'hypochlorite de sodium à une concentration ne dépassant pas 2 %). Suivre les instructions du fabricant de la solution de désinfectant et s'assurer qu'elle est compatible avec les matériaux du dispositif. Rincer abondamment à l'eau claire.	

DEUTSCH	REINIGUNG, DESINFEKTION	
Entfernen Sie das Unterteil. Drehen Sie das Oberteil und entfernen Sie das Ventil	Reinigung: Legen Sie alle Komponenten in lauwarmes Wasser und waschen Sie sie mit einem neutralen, nicht scheuernden Reinigungsmittel. Desinfektion: Nach der Reinigung legen Sie die Komponenten in eine Kaltdesinfektionslösung (z. B. eine Lösung, die Natriumhypochlorit in einer Konzentration von höchstens 2 % enthält). Befolgen Sie die Anweisungen des Herstellers der Desinfektionslösung und stellen Sie sicher, dass sie mit den Materialien des Geräts kompatibel ist. Mit sauberem Wasser gründlich abspülen.	

ESPAÑOL	LIMPIEZA DESINFECCIÓN	
Retire el fondo. Gire el cuerpo superior y retire la válvula.	Limpeza: Sumerja y lave todos los componentes con agua tibia y detergente neutro no abrasivo. Desinfección: Tras la limpieza, sumerja los componentes en una solución desinfectante fría (por ejemplo, una solución que contenga hipoclorito de sodio a una concentración no superior al 2%). Sigla las instrucciones del fabricante de la solución desinfectante y asegúrese de que esta sea compatible con los materiales del dispositivo. Enjuáguelo meticulosamente con agua limpia.	



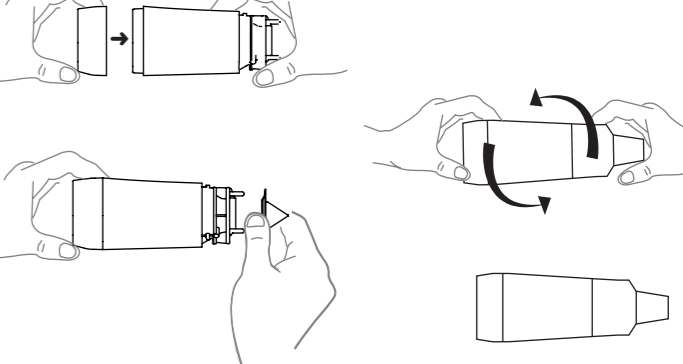
ITALIANO	PULIZIA, DISINFEZIONE	
NB: Il dispositivo può essere lavato in lavastoviglie con un detergente apposito a temperature non superiori a 70°C, posizionandolo nella parte alta della lavastoviglie. È possibile disinfettare i componenti facendoli bollire in acqua per un tempo massimo di 10 minuti: i componenti non devono trovarsi a contatto diretto con il fondo della pentola. È possibile disinfettare i componenti utilizzando uno sterilizzatore a vapore.		

ENGLISH	CLEANING, DISINFECTION	
NB: The device can be washed in the dishwasher with a special detergent at temperatures not greater than 70°C, placing it at the top of the dishwasher. It is possible to disinfect the components by boiling them in water for up to 10 minutes: the components must not come in direct contact with the bottom of the pot. You can disinfect the components using a steam steriliser.		

FRANÇAIS	NETTOYAGE, DÉSINFECTION	
NB : Le dispositif peut être lavé au lave-vaisselle avec un détergent approprié à des températures ne dépassant pas 70 °C, en le plaçant dans la partie supérieure du lave-vaisselle. Les composants peuvent être désinfectés en les faisant bouillir dans de l'eau pendant 10 minutes maximum : les composants ne doivent pas être en contact direct avec le fond de la casserole. Les composant peuvent être désinfectés à l'aide d'un stérilisateur à vapeur.		

DEUTSCH	REINIGUNG, DESINFEKTION	
Anmerkung: Das Gerät kann mit einem speziellen Reinigungsmittel bei Temperaturen von nicht mehr als 70 °C in der Geschirrpülmaschine gereinigt werden, indem es in den oberen Teil der Geschirrpülmaschine gestellt wird. Die Komponenten können desinfiziert werden, indem sie maximal 10 Minuten lang in kochendem Wasser gehalten werden: Die Komponenten dürfen dabei den Topfboden nicht direkt berühren. Sie können die Komponenten mit einem Dampfsterilisator desinfizieren.		

ESPAÑOL	LIMPIEZA DESINFECCIÓN	
N.B.: El dispositivo se puede lavar en lavavajillas con un detergente adecuado a temperaturas no superiores a 70°C, colocándolo en la parte superior del lavavajillas. Puede desinfectar los componentes hirviéndolos en agua durante un máximo de 10 minutos: los componentes no deben estar en contacto directo con el fondo de la olla. Los componentes pueden desinfectarse utilizando un esterilizador de vapor.		



ITALIANO	PULIZIA, DISINFEZIONE		
Lasciare asciugare all'aria. Non utilizzare panni asciutti per asciugare le parti del dispositivo.	Assicurarsi che i pezzi siano perfettamente asciutti prima di riassamblarli. Agganciare il fondo al corpo. Posizionare la valvola sulla camera infilando i 3 pernetti nei fori corrispondenti.	Infilare il corpo superiore sulla camera e farlo ruotare in modo da allineare la parte piatta.	

ENGLISH	CLEANING, DISINFECTION		
Allow to air dry. Do not use dry cloths to dry the parts of the device.	Make sure the pieces are dry before you reassemble the device. Hook the bottom to the device's body. Turn the valve on the chamber by threading the 3 pins into the corresponding holes.	Slide the upper body onto the chamber and rotate it so that the flat part is aligned.	

FRANÇAIS	NETTOYAGE, DÉSINFECTION		
Laisser sécher à l'air. Ne pas utiliser de chiffons secs pour sécher les pièces du dispositif.	S'assurer que les pièces sont parfaitement sèches avant de les remettre. Accrocher le bas au corps. Positionner la valve sur la chambre en insérant les 3 goupilles dans les trous correspondants.	Glisser le corps supérieur sur la chambre et le tourner de manière à ce que la partie plate soit alignée.	

DEUTSCH	REINIGUNG, DESINFEKTION		
An der Luft trocknen lassen. Verwenden Sie keine trockenen Tücher, um Geräteteile zu trocknen.	Vergewissern Sie sich, dass die Teile perfekt trocken sind, bevor Sie sie wieder zusammenbauen. Hängen Sie das Unterteil an den Körper des Geräts. Positionieren Sie das Ventil auf die Inhalierhilfe, indem Sie die 3 Stifte in die entsprechenden Löcher einsetzen.	Stecken Sie das Oberteil auf die Inhalierhilfe und drehen Sie es, um den flachen Teil auszurichten.	

ESPAÑOL	LIMPIEZA DESINFECCIÓN		
Dejar secar al aire.No use paños secos para secar las partes del dispositivo.	Asegúrese de que las piezas estén perfectamente secas antes de volver a ensamblarlas. Enganche el fondo al cuerpo. Ponga la válvula en la cámara metiendo los 3 tornillos pequeños en sus correspondientes agujeros.	Meta el cuerpo superior en la cámara y gírelo para alinearlo con la parte plana.	